L2/08-210

This document is showing the usage examples of the "Tone Marker" sign in the Bodo language, which is denoted by the Latin Apostrophe (U+02BC).

Submitted by:
Department of Information Technology
Ministry of Communications & IT
Government of India
New Delhi

बर'-इंराजी-हिन्दी सोदोबबिहुं

(BODO-ENGLISH-HINDI DICTIONARY



बड' साहित्य सभा

ग

- ग [g] बि. बर' हांखो हालानि थामथि खौरां हांखो; the third consonant letter of the Bodo alphabet; बड़ो वर्णमाला का तीसरा व्यंजन वर्ण।
- ग [go'] नि. बिम. हगारजा, उदां जा, एराय; to release, to free, to escape; मुक्त होना छुट्टी होना।
- ग [go] नि. बिम. बिदैआव बिदुं हो; to hatch; सेना।
- गगा [goga] बि. गन्थंजों दै, मैला ओंखामग्रा बेराम; cold; सर्दी ।
- गगा मोन [gɔga mə/n] नि. बिम. गन्थंजों दै, मौला ओंखारग्रा बेराम जा; to catch cold; सर्दी जुकाम होना।
- गगाबमारा [gogabmara] बिन. दुगा, दुथां; proud, pompous; घमंडी।

गग्रा [gogra] see अग्रं q.v.

- गग्लां [goglaŋ] बिन. गफ्रामनाय, गजिदनाय; slightly hatched; थोड़ा सेया हुआ।
- गज [goz] बि. फुट थाम (3) एबा मुनै गोलाउ जखा; a yeard; गज।
- गज' [gozo] बिन. जुनाय; chopped off; दकड़ा।
- गर्थं [gotho'] बि. बैसो रायै हौवा एबा हिन्जाव; child; बच्चा। ~सा, गथं गोरलै; baby; शिशु, छोटा बच्चा।
- गथा गथा [gotha gotha] मागु. गद गद, मोनफा मोनफा, रग' रग'; solidly, distinctly, one by one; एक के बाद एक।
- गद्याय [gothay] मा. बिम. सोमजाय, जाबनानै हो; to hand over, to give charge; पकडाना, चार्ज देना।
- गद¹ [god] बि. गर, गहर; form; गठन।
- गद² [god] बि. गुमुर; clues, inner meaning, secret; रहस्य, भेद।

- गद³ [god] बि. दंग, गुदि, सोमोन्दो; style, relation; शैली, रीति, टंग।
- गद' [god] बि. भावथिनानि महर एबा सल'; plot of a drama; नाटक की कथावस्तु।
- गद³ [god] बि. मोसौ एबा मैसो बाथोन; a cattle shed; पशु शाला।
- गद' [godo'] बि. खोन्दो; piece; टुकड़ा, खण्ड। गदब [godo'b] बिन. खेंखाय, दबनाय; bent, crooked; टेढ़ा।
- गदाय [goday] बिन. सिगांनि उन; second; दूसरा।
- गन [gɔ'n] बि. गुसुं आरो सेरेरे दालाइ दालाब; stick। ~दाम, सि लामग्रा दान्दा, लोरिग; a long rod or stick, pole of bamboo; बाँस का लट्टा। ~सा/सि, हिसान सालियाव बाहायग्रा गोलाव फिसा मुंसे गन; round and long small stick used in a weaving loom; करधे में व्यवहार की जानेवाली लम्बी और बडी लकडी।
- गनथराइ [gənthərai] बि. मै गोसोमनि उथुमायाव सोमजिनाय बिथराय बादि मुंसे बेसाद, बे जोबोर मोदोमो; musk; कुस्तूरी।;
- गनथुलुखा [gonthulukhá] बि. दाव खुनशु; a kind of bird; एक प्रकार का पक्षी।
- गन्जना [gonzona] बि. निसंनि दावराव; domestic misunderstanding; गृह कलह।
- गन्थं [gonthon] बि. हां आरो मोनामसुग्रा ओंगो;
 nose; नाक। ~खान्दा, बिन. गन्थं गुसुं गोनां;
 snub-nosed; नकचापटा। ~नाग्रा, गन्थं
 गेदेर गोनां; having a thick nose; बड़ी नाक
 वाला। ~नाबोथ, गन्थं खान्दि; having a
 short nose; नकचपटी। ~नाब्ले, बि. गन्थं
 नामे; flat nose; छोटी नाक। ~बरबसा, गन्थं
 गिदिर; thick nose; बड़ा नाक।
- गन्धं ज [gonthon zo] नि. बिम. लाजि नां; to be shy; लज्जित होना।
- गर्न्थं नेर [gonthon ner] नि. बिम. बारा रागा

जों; to be very angry; बहुत गुस्से में आना। गन्थं सुगा [gonthon buga] नि. बिम. लाजि मोन; to be shy; लजित होना।

गन्थं मोखांसे [gonthoη mækháηsé] बिन. महरसे; of the same structure; एक ही बनावट का।

गन्थं सु [gonthon su] मा. बिम. समायनायखौ नाय; to examine the beauty; सौन्दर्य की परख करना।

गन्दरस [gondoros] बि. मुंसे बिबार; myrrh; गंधरस।

गन्दराज [gondoraz] बि. मुंसे बिफां आरो बेनि मोदोमफ़ु गुफुर गुफुर बिबार; a kind of flower plant with strongly scented flowers; गंधराजफूल।

गन्द्रा [gondra] बि. अमा दोनग्रा नसा; shed for pigs; सूअर का घर।

गन्द्राइ [gɔndrai] बि. दान्दा गेदेर; a big cudgel; बड़ा डंडा।

गनाय [gɔnáy] बिन. हगार जानाय, उदां जानाय, बारग'नाय; released, freed, escaped from; मुक्त, स्वाधीन।

गनाय [gənay] मा. बिम. मानि, गंनानै ला; to agree; मान लेना, सहमट होना। ~िथ, बि. गनायनानै लानाय, मानिलायनाय; acceptance, agreement; स्वीकृति. सम्मति।

गनाय बाश्चा [gonay bathra] बि. मानिनानै लानाय बाश्चा, गावनो नुजाधिनाय सैधो; accepted truth; मान्य सत्य।

गनायि [gənayi] बिन. बाथा मानियि; disobedient, heedless; आज्ञा न माननेवाला।

गनायना ला [gənayna la] मा. बिम. मानिना ला, सिमान जां, खर'गंग्लाय; to agree to, to obey; मानना, आजा मानना।

गफगादा [gophgada] बिन. सींब्लाबी

खोनाब्लाबो थाब फिनफिनै; heedless, not responsive; उत्तर दायित्व बिहीन।

गफं [gophon] नि. बिम. हाद्रि हाला बादि बिरद्ला; to fly about as dust; (धूली की तरह) उड़ना।

गफा¹ [gopha] बि. खंखर, दन्दर; cave; गुफा।
गफा² [gopha] बि. दैमा एबा हाजोनि हाबखन्तानै
थानाय गिदिंख; hidden corner in
mountain or river bed; नदी या पहाड़ का
छिपा हुआ मोड़ या कोना।

गफाय [gɔphay] मा. बिम. गनानै फिसा दिहुन, गनानै दावखौ बेरहो; to hatch; सेकर अण्डेसे बच्चा निकलना।

गफ्रामनाय [gophramnay] बिन. आद्रा गनाय, गज्रिदनाय; half hatched, slightly hatched; आधा सेया हुआ।

गब [gob] मागु. खनसेयैनो; at a time; एक ही बार में।

गब' [gɔbɔ'] नि. बिम. दै सिडाव दोबै; to drown; पानी में डुबना।

गबदा¹ [gobdá] बिन. गेदेर, दादांग्रा; heavy, massive, thick; भारी, ठोस, घना।

गबदा² [gəbdá] बिन. बुथ्रा, दाहार गैयि; blunt, not sharp; भोथरा।

गब्लाब्ला [gɔblá blá] बिन. थिफुद्लाद्ला, गोगा गा; proud looking; घमंडी।

गम [gom] बि. जाग्रा मुंसे माइ; wheat; गेहू ।

गमगमा (gomgoma) बिन. गोगोम; pompous; दिखावटी।

गमगमाय [gomgomay] मागु. नायाजासे, जंजं; without care; लापरवाही से।

गमथा [gomtha] बिन. गोमजोर, बारा बाश्रा रायज्लायै. grave; गम्भीर। (जी. गमथि)।

गमबाय [gəmbray] नि. बिम. गोग्लै; to fall into; गिरजाना।

गम मोन [gom m∂n] मा. बिम. आन्दास मोन; to realise, to understand, समझना। जाहाज, बि. बमाजों दावहा नांग्रा जाहाज; bomber-plane or ship; बम-वर्षक जहाज।

बमास [bomas] बि. बिलिफांनि एबा सोरांफा-माफा समनि खोमसि जाहाब; dark before darkness towards late evening; अस्ताचल का अंधेरा।

बयबोरोन्दो [bɔybərəndə] बिन. एग्रे-बेग्रे; plentiful; अधिक, प्रचुर।

्बर¹ [bɔr] बिन. जोबोर, दर्जाइ, बारा; much, excessive; ज्यादा, अधिक, अतिशय, बहुत।
2. बिन. (मानाव) गेदेर, गोजै, जौसिन, गिबि; great, senior, major, upper; ज्येष्ठ, बड़े पद का।

बर²[bor] बि. हौवा (हुवा) गोदान हाबा (बिया) नि हौवा गोदान; bridegroom; दूल्हा।

बर' [boro/] बि. बद' हारिमानि गिबि दालाइ; the main class of the Bodo people, Boro community; Boro people; बड़ो जाति की प्रधान शाखा या सम्प्रदाय, बड़ो सम्प्रदाय, बड़ो जाति।

बर²² [boro/] बि. माइ गायनो एबा फोनो फोमोनना दोननाय (दुब्लि); preparation of land for planting paddy or seedlings (the third phase of ploughing land); धान रोपने के लिए हलसे खेत तैयारी। ~ हो, मा. बिम. माइ गायनो एबा फोनो दुब्लिन हाखौ हाल एवनानै फोमोनना दोन; to prepare the field by ploughing for planting paddy or seedling; धान रोपने के लिए खेत तैयार करना।

बर' [bərə/] बि. बेहेर बादि जायगायाव गायनाय जाथोसे माइ; a species of paddy which is cultivated at the dried up moor; एक धान विशेष जो बंजर भूमि में बोया जाता है।

बर'क [bɔrɔ/k] बि. त्रिपुरानि बर': Bodos of Tripura; त्रिपुरा राज्य के बोड़ो।

बरकान्दाज [borkandaz] बि. लाउथि गेदेर एबा सिलाइ लाग्रा सिपाही; a sepoy with lathi and gun; बड़ी लाठीवाला सिपाही, तोड़ेदार बंदूक रखनेवाला सिपाही।

बरख' [borkho] बिन. गेदेर; big, large; बड़ा। बरख' सुवां [borkho/suwan] बि. फेस्ला बाग्रा बुंग्रा मानसि, बिण्ला मानसि; buffoon, clown, jester; ठिठोलिया, व्यंग करनेवाला।

सखरिनिफ्राय होखारनाय; dismissed or removed from service or post, discharged; पदच्युत, नौकरी से निकाला हुआ। ~ ख़ालाम, मा. बिम. खामानि एबा साखरिनिफ्राय होखार; to dismiss from a post, to dicharge to a sack; बरखास्त करना, पदच्युत करना।

बरग [borgo] बि. समान समान अनिजमा जों सानजाबनाय, बर्ग; square; वर्ग। ~ दब्लाइ, बि. फारब्रैथिंबो समान समान आखान्थि गोनां खनाथि दब्लाइ; square, having four equal sides and four right angles; वर्ग क्षेत्र। ~ रोदा, बि. समान अनिजमाखौ समान अनिजमाजों रान्नायनि फिथाइ; square root; वर्गमूल।

बर'गिथया [bərə'gthiya] बि. मुंसे माइ; a variety of paddy; एक प्रकार का धान।

बरगयारी [borgoyari] बि. बर नि मुंसे माहारिनि उफादि; a family title among the Bodo people; बोड़ो जाति की एक प्रकार की कुलकी उपाधि।

बरगावारी [borgawari] बि. बर'फोरनि मुंसे माहारि; a class of the Bodo people; बड़ो जाति का एक कुल।

बरगीत [borgit] बि. शंकरदेव आरो माधबदेव लिरनाय बैष्णब दोहोरोमनि मेथाइ; 'vasihnavite religious songs composed by Shankardeva and Madhavdeva of mediaeval Assam; मध्य युगीय असम के शंकरदेव और माधबदेव द्वारा विरचित वैष्णव गीत।

बरज' [bɔrzɔ] बि. बंफां रजं, बंफां मुरा; dead trunk of a tree, stump; पेड़ का ठूँठ।

बरजाख [borzakh] बिन. गायनाय; planted; गाड़ा हुआ, रोपा हुआ।

बरजाग [borzag] बिन. अडननाय, अंखारनाय; descended, उत्तरा हुआ।

बरिथया [borthiya] बिन. सोमो नांथाव, गोमोथाव; wonderful, surprising; अद्लत, आश्चर्य जनक।

बरिधया² [borthiya] बिन. बराद गैयि, खाफाल हारिया; unlucky; अभागा।

बरदाम [bordam] बि. गेदेर बेहेर बारि; a big bog covered with thick aquatic grasses; दल दल, कीचड़।

बरदिन [bordin] बि. जिसुखिष्टिन जोनोम सान (25 दिसेम्बर); the birthday of Jesus Christ (25th December), X-mas; ईसाई (जीसु) का जन्म दिन।

बरदिम [bordim] बि. दालाइ फिसा, फेंखा; offshoot, small branches; पेड़ के बगल का अंकुर या शाखा, टहनियाँ।

बरदुमनि [bordumani] बि. मेसें बोथोरिन मुंसे माइ; a variety of winter paddy; एक प्रकार का जाड़ेका धान।

बरन¹ [bərən] बि. गाब, रं; colour, complexion; रंग। ~ सोलाय, मा. बिम. गाब सोलाय; to change colour; रंग बदलाना। ~ हम, मा. बिम. फाव हम, महर सोलाय; to take the nature; ढंग लेना।

बरन² [boron] बिन. रोखोम, खिसिम, बायदि; kind, variety; प्रकार, रक्म।

बरन³[bɔrɔn] मा. बिम. दिहुन, ओंखारहो, बोनानै दिहुन; to bring out, to take out, to draw out; निकालना।~द्ला, मा. बिम. दिहुनद्ला, बहनद्ला; to bring out in large number, to take out haphazardly, to expose at random; अकस्मात निकालना। बरन [boron] बि. हिसानि गान्दै, हिसानि हि फानग्रा गन; the roller of weaving loom; करधे में कपड़ा मोड़नेवाला डंडा। ~ गन, बि. गान्दै थुबथाग्रा गन एबा खुन्थि, गनिस; the peg for keeping the roller of a weaving loom tight; करधे में डंडे को रखने की सख्त खूँटी।

बरनाय [bornay] मा. बिम. रोखा रोखा खिन्था, फोरमाय; to describe, to narrate; वर्णन करना। ~ लु. बिन. बरनायनाय, गोलाउ-गुवारै फोरमायनाय, फोरमायलु; descriptive; वर्णनात्मक।

बरफ [boroph] बि. लाथा खानाय दै; ice, frozen water, snow; बरफ, तुषार, हिम। ~ दैमा, बि. बोहैख्लायनाय बर'फिन दैमा; glacier, slowly moving field of ice; बरफ की धीर चलनेवाला चट्टान।

बरिफ [bərphi] बि. गाइखेरिन खर जों बानायनाय मुंसे गोदै; a kind of sweet; बरफी मीठाई।

बरब [bərəb] नि. बिम. थिफु, दै-गुदुं आरि नांनानै थथ्रा जाखां एवा थिफुद्ला बां; to blister from burning; फफोला होना, छाला पडना।

बरबग [borobog] बि. माइ एबा गेहु आरिनि बिदां; head of a corn; धान, गेहुँ आदि की बाल।

बरंबगा [borobgá] बिन. स्लिम नडै; खुधा-खुधि, बरबसा; rough; ऊबड़-खाबड़ (जो. बरबगी)।

बर बर [bor bor] मागु. गोथोङ, सिद्दायै थाबथाया जासे; straightly, directly, without hesitating; सीधे।

बरंबसा [borobsá] बिन. स्लिम नडै; खथ्रा-खिथ्र; full of blotches or pimples, rough and tough, not smooth; ऊबड़-खाबड़, असमान (जो. बरबसी)।

बरबाद [borbad] बिन. खहा जानाय, इनाय,

बारसारा [barsara] बि. गुरै बारनाय बार; gentle breeze; मेंद पवन।

बारसारि [barsari] बि. बारआव थाग्रा, बारजों थांग्रा बावबुलि; creature living or moving in the air; बायुचर।

बारसाव [barsáw] नि. बिम. 1. बेरफ्राव, बेरसाव; to scatter about, to splash, to break off; छितराना, बिखोरना। 2. बारखुग्दाउ, नांनानै गुबुनिथं बार; to rebound, to spring back; पीछे से उछलना या कूदना।

बारसोम' [bars/m] नि. बिम. 1. बारनानै गोलैसोम, दैयाव बारसिन; to jump into (water etc.) कृदना।

बारसोम²[bars∂m] मा. बिम. मावनो सानधारनानै खामानियाव आवगाय; to start work with determination; काम में लग जाना।

बार स्त्रो स्त्रो [barsr∂sr∂] बि. गुसु बार; breeze, cold wind; ढण्डी हवा।

बारिस [barsi] मा. बिम. बारनानै बिसि, बारनानै सिफाय; to cross and break, to break while crossing, to push through forcibly; पार होकर या पार होते तोड़ देना।

बारसिख [barsíkhí] बि. मुलिनो गोनां मुंसे बिफां, बिनि बिबारखौ इंख्रि संजायो; a plant used as a herbal medicine; बासक।

बारसिन [barsín] मा. बिम. बारनानै नारसिन, बारनानै होसिन; to press upon, to jump over and press down; कूद पड़ना, ऊपर से कूदना।

बारस्त्रां [barsraη] नि. बिम. फुराये बार, गेवस्तां; to bloom fully; पूरी तरह से फूलना।

बारस्त्रुं [barsrúη] मा. बिम. नावजों बार, बारनो नाव जाव; to cross by a river-boat; to play boat for crossing; नाव से पार होना।

बारस्तिं [barslíη] 1. नि. बिम. इसे इसे बार, बारद'; to limp, to jump slightly: लंगड़ाकर चलना ι 2. बिन. बारद' थाबायनाय:

limping; लंगड़ाकर चलनेवाला।

बार-हादि [barhadi] बि. अखा बांखा, गोसा बार आरो अखा; winds and rains; हवा और वृष्टि।

बारहावा [barhawa] बि. 1. दाबसे जायमानि दै बार, गुदुं-गुसुफोरनि रोखोम; climatic condition; जलवायु की अवस्था। 2. बि. बार गोथार; fresh air; तातका हवा।

बारहावा आफिस [barhawa aphis] बि. सानफ्रोमबो बार हावानि हिसाब लाग्रा मावखुलि; meteorological office; मौसम प्रेक्षक कार्यालय।

बारहुंखा [barhu η kha] बि. बार गोन्नाब; storm, tempest; तूफान आँधी।

बार' [baro] मिंथ, गेजेरजों; amidst, in the course of; बीचमें, आरपार

बार [bara] बिन. बुर्जा, रोखोम-रोखोम; many, numerous, various; बहुत, बहुत किस्म का।

बार [baro] बिन. गेदेर; big, large; बड़ा। बारं [baron] मा. बिम. बाराय; to increase:

बार ग [barog] 1. मा. बिम. बाराय; to increase. to enhance; बढ़ाना, फैलाना। 2. मा. बिम. बाख्नाय; to praise; प्रसंशा करना, सराहना. बडाइ करना।

बार'गनाय [barognay] बिन. बारायनाय; increased enhanced; बृद्धिप्राप्त।

बार'द [baro'd] बिन. मेगनाव गोग्लैनाय, मेगनाव गोनां; good-looking; सुन्दर, देखनेलायक।

बार देल [barodol] बि. गवालफारा जिलानि बर फोरनि मुंसे खेराइ आयदा; cultural festival of the Bodos in Goalpara district; बड़ो का गोवालपारा जिलेका एक खेराई उत्सव।

बार'न [barɔ/n] नि. बिम. बारनानै ओंखारबो; to jump out; कूदकर बाहर आना।

- बार'बिरगोन [barobirg∂n] बि. बर' सल' बाथायाव थानाय मोनसे सानिष्ठ हान्जा; a class of warriors referred in the Bodo mythology; बड़ो पौराणिक काहिनी में कथित एक सेना बर्ग बिशेष।
- बार' मसला [baromosola] बि. रोखोम रोखोमनि मसला; spices of many kinds; बहुत तरह का मसाला।
- बार माथि [barəmathri] बि. रोखोम रोखोम गाबनो गोरों मुंसे दाउसिन, गोबोर खुन्दा; a chattering bird with long tail and black and white feathers, magpie; नीलकण्ठ पक्षी।
- बार मासिया बिफां [barəmasiya biphaη] बि. अरायबो थांनाय बिफां; perennial plant; बारह मासी पौधा।
- बार वा [barəwa] बि.-फुजायाव बामोन दौरिखौ हेफाजाब होग्रा मानसि; a person engaged to assist a priest in performing a religious ceremony; पूजा में पूजारी का सहायता करनेबाला व्यक्ति।
- बार' हादरारि [barohadorari] बिन. गोबां हादर लाफानानै; international; अन्तराष्ट्रीय।
- बार' हादरारि अक्त हांखो [barohadorari okto haŋkho] बि. बयबो हादरानो गनायना लानाय अक्त हांखो; international date-line; अन्तःराष्ट्रीय तिथि रेखा।
- बार' हाजारि [barohazari] बिन. गोबां मानसि थानाय; heavily populated, having a large population; जन बहुल।
- बारा [bara] बिन. गोबां, बुर्जा; much, excessive, more; ज्यादा, बहुत ज्यादा।
- बाराइ [baray] बि. बार, सान; days of week;
- बारांगा [baraηga] बि. मुंसे थुरि हारिनि हाग्रा; a kind of thatch; एक प्रकार तृण विशेष। ~ थुरि: बि. मुंसे दांग्रा थुरि जिगाब; a kind

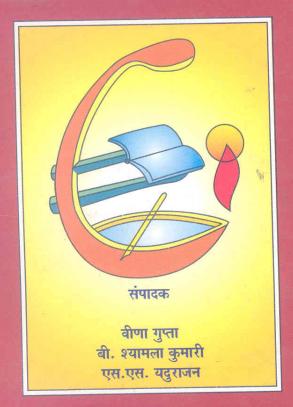
- of coarse grass; एक प्रकार की मोटी घास। बाराखु [barakhu] बिन गाहाय गोजी, हरख्ला-हरख्लि, खुथा खुथि; rough, uneven; ऊबड़-खाबड़, खुरटरा।
- बाराद्राय [baradray] बिन. जोबोर; too much, excessive; अत्यधिक, ज्यादा।
- बारान्दी [barandi] बि. रुवाथी, बखाली; maid, maid servant; नौकरानी।
- बारानसाइ [baransai] बि. उखुमनि दै गोलैग्रा जायगा; eaves of a house; ओलती, ओरी।
- बाराचारि [barabari] बिन. बारा थांनाय, सिमा बारनाय; going beyond limit, excess; असंयम।
- बारा मानुइ [bara manui] बि. उफ्रा जिनिस; supplement, an appendix; परिशिष्ट।
- बाराय¹ [baray] बि. बान्दो, जान; a fish-dam, a barrier to hold back water; बाँध, मछली पकडने का बाँध।
- बाराय² [baray] 1. नि. बिम. बारा जा, एर; to increase, to extend; बढ़ना। 2. मा. बिम. बारा खालाम; to increase, to make more; बढना, फैलाना।
- बारायगा [baraygá] 1. मा. बिम. बांलां; to increase further; और बढ़ना। 2. बिन. बारायनाय, एरगा; increased, additional; बढ़ा हुआ, अतिरिक्त। ~ बारायगा, मागु, बारायनानै, बारा बारा; in an increasing manner, more and more; वढ़कर।
- बारायगा सुद [baraygá sud] बि. बोसोरफ्रोमबो गाहाइ रांनि लोगोआव सुद दाजाबफाना गासै रां हमना सुद बारायनाब; compound interest; चक्रवृद्धि व्याब भ
- बारायना [barayna] बिन. बारायनाय, एरग्लुंनाय; flourishing, growing, developing; बढ़ानेवाला।
- बारा-सारा [bara-sara] बिन. जोबोरद्राय, बाराद्राय; excessive, loo much; ज्यादा,

This document is showing the usage examples of the "Tone Marker" sign in the Dogri language, which is denoted by the Latin Apostrophe (U+02BC).

Submitted by:
Department of Information Technology
Ministry of Communications & IT
Government of India
New Delhi

भारतीय भाषा ज्योति

डोगरी





भारतीय भाषा संस्थान

(मानव संसाधन विकास मंत्रालय, माध्यमिक और उच्चतर शिक्षा विभाग, भारत सरकार) मानसगंगोत्री, मैसूर-570 006, भारत

> डोगरी संस्था जम्मू-180 001, भारत

ः साढ़े डाक्टर साह्ब दियां ः हमारे डॉक्टर साहब की माता बाबू बाब् माता जी बी डुग्गर दियां न जी भी डुग्गर की हैं और ते उन्दी भाशा बी डोगरी ऐ। उनकी भाषा भी डोगरी है। ः एह् कु'न न ? सुधाकर : ये कौन हैं? सुधाकर ः एह् बी इत्थै क्लर्क न। बाब् ः ये भी क्लर्क हैं। इनका बाबू इन्दा नां प्रकाश ऐ ते नाम प्रकाश है और इनके इन्दे ग्रांऽ दा नां ऐ नगरोटा। गाँव का नाम है नगरोटा। इन्दी अपनी इक हट्टी बी ऐ। इनकी अपनी दुकान भी है। ः थुआढ़ी बी हट्टी ऐ के ? सुधाकर ः क्या आपकी भी दुकान है ? सुधाकर ः नेईं जी।इन्दे भ्राऽ दी ऐ। बाब् ः जी नहीं। इनके भाई की है। बाबू इन्दियां मशीनां न। इनकी आटा-चिक्कयां हैं। ः ओह् कमरा कोह्दा ऐ ? सुधाकर : वह कमरा किसका है ? सुधाकर ः ओह् कमरा डाक्टर अमर ः वह कमरा डॉक्टर अमर जी बाब् बाबू हुन्दा ऐ। का है। ः उ'ऐ डाक्टर अमर जि'न्दा सुधाकर वह डॉक्टर अमर जिनका घर सुधाकर घर राजौरी ऐ ते जि'न्दी राजौरी है, जिनकी बेटी कुड़ी प्रभा ऐ ते निशि ते प्रभा है और निशि तथा विभा विभा नुहां न? बहुएँ न? ः हां जी उ'ऐ न। बाबू ः हाँ जी। वही हैं। बाबू ः बाबू जी। एह् डाक्टर अमन सुधाकर ः बाबू जी। यह डाक्टर अमन सुधाकर कु'न न ? कौन है ? ः उ'ऐ जी, जि'न्दे अपने ट्रैक्टर बाबू ः वही जी जिनके अपने ट्रैक्टर बाबू . बी हैन ते बाग बी। भी हैं तथा बाग भी। सुधाकर : अच्छा, अच्छा। सुधाकर अच्छा, अच्छा।

जि'न्दियां अपनियां कारां बी हैन ते सतवारी कोठी बी।

जिनकी अपनी कारें भी हैं और सतवारी कोठी भी।

बाबू.

: हाँ जी, वही।

बाबू : हां जी, उ'ऐ।

EXERCISES

1. Repitition Drill (पुनरुक्ति अभ्यास)

1. डा० प्रद्युमन दा कमरा केह्ड़ा ऐ?

 भला एह् डाक्टर होर दनसाल ग्रांऽ दे हिरराम हुन्दे पुत्तर न नां।

एह् बी इत्थै कलर्क न।
 इन्दा नां प्रकाश ऐ।

4. इन्दी अपनी इक हट्टी बी ऐ।

5. उ'ऐ जी जि'न्दा सतवारी बाग ऐ।

6. उ'ऐ डाक्टर अमर जि'न्दा घर राजौरी ऐ, जि'न्दी कुड़ी प्रभा ऐ। डाक्टर साह्ब हुन्दा अपना कमरा ओह् ऐ।

एह् ते वकील हीरालाल जी दे पुत्तर न।

साढ़े डाक्टर साह्ब हुन्दियां माता जी बी डुग्गर दियां न।

नेईं जी।इन्दे भ्राऽ दी ऐ।इन्दियां मशीनां न।

जि'न्दे अपने ट्रैक्टर बी न।

अच्छा-अच्छा। जि'न्दियां अपनियां कारां बी हैन।

2. Substitution Drill (स्थानापन्न अभ्यास)

Model - (1)

एह् कमरा साढ़ा ऐ। (उन्दा)

एह् कमरा उन्दा ऐ।

(इन्दा)

(अपना)

Model - (2)

(उन्दे)

(अपने)

एह् कार मेरे भ्राऽ दी ऐ।

एह् कार उन्दे भ्राऽ दी ऐ।

न्दा) (इन्दे)

Model - (3) Model - (4)

इक हट्टी मेरी ऐ। (उन्दी) मशीनां तुन्दियां बी न। (उन्दियां)

इक हट्टी उन्दी ऐ।

मशीनां उन्दियां बी न।

(इन्दी)

(इन्दियां)

(अपनी)

(अपनियां)

3. Transformation Drill (रूपान्तर अभ्यास)

Model - (1)

Model - (1)

एह् बाग अमर दा ऐ।
एह् बाग कोह्दा / कुस दा ऐ?

- 1. डा० अमर हुन्दे पुत्तर डाक्टर न।
- 2. ट्रैक्टर डा० अमन हुन्दे न।
- 3. प्रभा डा० अमर हुन्दी कुड़ी ऐ।
- निशी ते विभा डा० अमर हुन्दियां नुहां न।
- 4. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर लिखिए:-
 - 1. सुधाकर दा ग्रांऽ केह्ड़ा ऐ?
 - 2. बाबू जी दी मातृभाशा केह्ड़ी ऐ?
 - 3. डा० प्रद्युमन हुन्दे पिताजी दा नां केह् ऐ?
 - 4. डा० अमर हुन्दा घर कु'त्थै ऐ?
 - 5. निशि ते विभा कु'न न?
 - 6. डॉ॰ अमन हुन्दी कोठी कु'त्थै ऐ?
 - 7. हीरालाल होर कु'न न?

Model - (2)

डा० अमर हुन्दा घर राजौरी ऐ। डा० अमर हुन्दा घर कु'त्थै ऐ?

- 1. सुधाकर दा घर दनसाल ऐ।
- 2. डा० अमन हुन्दी कोठी सतवारी ऐ।
- साढ़े डाक्टर साह्ब हुन्दी माता जी डुग्गर दियां न।
- 4. हीरालाल जी वकील न।

पाट-4

जान-पन्छान

(जान-पहचान)

स्धाकर : डा० प्रद्युमन दा कमरा

केह्डा ऐ?

: पता नेईं जी। में बी

ओपरा आं।

बाबू : डाक्टर साह्ब हुन्दा

रोगी

अपना कमरा ओह् ऐ। पर ओह् इसलै कमरे च नेईं हैन। किश कम्म ऐ?

सुधाकर : में दनसाल ग्रांऽ दा आं।

भला एह् डाक्टर होर दनसाल ग्रांऽ दे हरिराम

हुन्दे पुत्तर न नां ?

बाबू : नेईं। एह् ते वकील ही रालाल

जी दे पुत्तर न। ते ही रालाल

जी हरिराम दे भ्राऽ न।

सुधाकर : अच्छा।तां तुस बी दनसाल

ग्रांऽ दे ओ ?

बाबू : नेईं जी। में ते इत्थूं दा गैं।

सुधाकर : थुआढ़ी मातृभाशा केह्ड़ी ऐ?

बाब् : मेरी मातृभाशा डोगरी ऐ।

सुधाकर : अच्छा, अच्छा।

सुधाकर : डॉ० प्रद्युमन का कमरा

कौन सा है ?

रोगी : पता नहीं जी। मैं भी

अजनबी हूं।

बाबू : डाक्टर साहब का अपना

कमरा वह है। पर वे

इस समय कमरे में नहीं हैं।

कुछ काम है क्या ?

सुधाकर : जी मैं दनसाल गाँव का हूँ।

भला ये डाक्टर साहब

दनसाल गाँव के हरिरामजी

के बेटे हैं न?

बाबू : नहीं। ये तो वकील ही रालाल

जी के बेटे हैं और हीरालाल

जी हरिराम जी के भाई हैं।

सुधाकर : अच्छा।तो तुम भी दनसाल

गाँव के हो ?

बाबू : नहीं जी। मैं तो यहीं का हूँ।

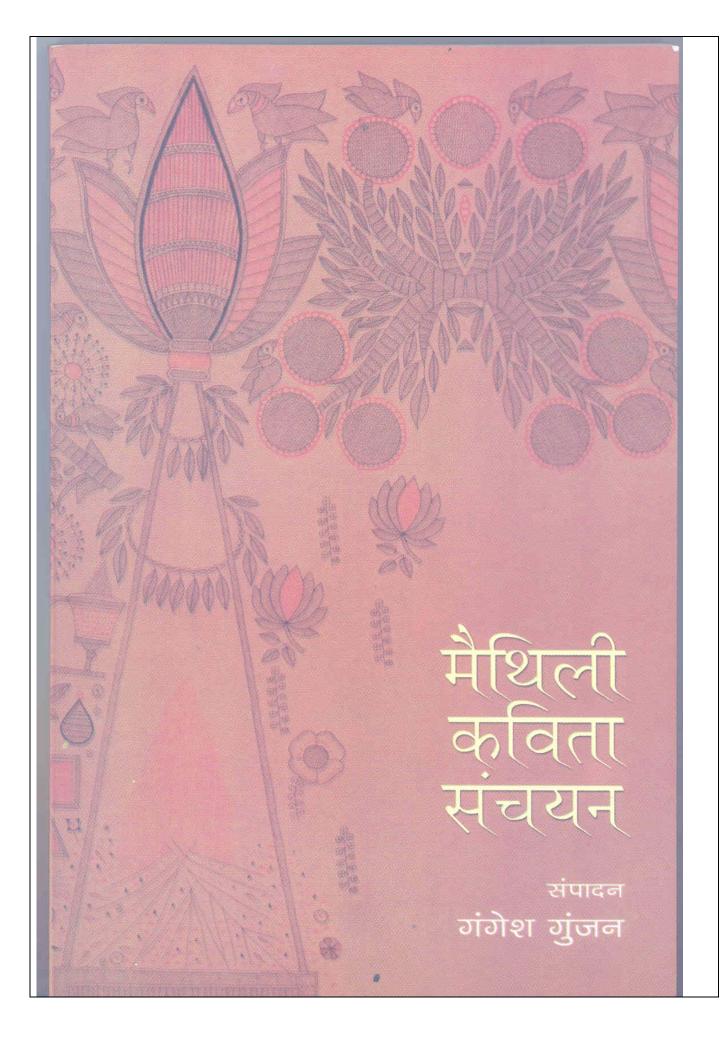
सुधाकर : आपकी मातृभाषा कौन सी है।

बाबू : मेरी मातृभाषा डोगरी है।

सुधाकर : अच्छा, अच्छा।

This document is showing the usage examples of the "Tone Marker" sign in the Maithili language, which is denoted by the Latin Apostrophe (U+02BC).

Submitted by:
Department of Information Technology
Ministry of Communications & IT
Government of India
New Delhi



चिचिया उठल अश्वत्थामा

लएह! चिचियाएल अश्वत्थामा दूध आर रोटीकेर खातिर! सम्हरह द्रुपदक औरस! आब ने मानत द्रोण!! स्वयं सहै ले सहओ ओ जे किछु; मुदा सन्ततिक चिन्ता, उद्देलित ओकरा क' देतै; विद्या अप्पन घोंटि-घाँटि क' फेकत एम्हर-ओम्हर! अर्जुन, भीम, युधिष्ठिर सन-सन कतेक रथी, महारथी होएत। (अनीति दूरमे बुझा रहल अछि शंका कोनो महाभारत केर!)

बुलबुलक गीत

एक दिन बुलबुलक एक गोट जोड़ा, आहारक खोजमें अरबक मरुभूमिकें छोड़ि पुरुब भागक जमीन दिस भागल। आ' जत' ओ आएल, ओत' ओकरा। आधार भेटलैक, आहार भेटलैक आ कालक्रमें जन्म लेलकेक मारते रास बच्चा-बुच्ची

मुदा कहियो-कहियो एकाकी क्षणमे अरबक ओ भूमि मोन पड़ै ओकरा।
आ ओ कान' लागए, जकरा लोक ओकर गीत बुझए!
परिस्थितिक झामरमे छिना गेल माटिक लेल, कनबाक ई परम्परा
ओकर पुश्त-दरपुश्त धरि चलेत रहल;
आ' बुलबुलक गीत सुनल अछि अपने? कतेक करुण होइछ!

काल्हि हम बाट धि' कि' स्कूल जाइत रही देखलहुँ, रिक्शा पर सँ एकटा बच्चाक पानिक बोतल नीचाँ खसलै। ओ तकरा उठएबा लेल नीचाँ झुकल... तखने एकटा ट्रक अएलै, आ ओकरा पीचैत आगू बढ़ि गलै हमर आँखिमे एखनो ओ बच्चा अछि आ, तहियासँ सदिखन अंदर-बाहर सभठाम हमरा ट्रके-टक देखा पड़ैत रहैए!

।।पाँचम पत्र।।

प्रिय भाइ!
पिछला राति हमरा ओहि ठाम
जुलुम भ' गेल
हमर माँक सुन्दर-सुन्दर सन आँखि
जानि नहि कोना,
दुर्घटनाग्रस्त म' गेलिन
आब ओ चश्मासँ देखैत छिथ!

॥छटम पत्र॥

भाइ विश्वेश!
आइ-काल्हि हम
अजीब-अजीब सपना देखैत छी
हमर आँखि तनल-तनल रहैत अछि
भोर-साँझ, सदिखन
बम-बारूद-विस्तील...टा उचरैत अछि

काल्हि भिनसर त' गजब भ' गेल! सपनाक एकटा सौदागर आएल, आ हमरा सपनाक राजकुमार कहि गेल!



स्वर्ण जयंती पुस्तकमाला

देसिल बयना

स्वातन्त्रयोत्तर मैथिली कथा

पाँच पत्र स्वपा वालगोविन्द सामाक पौती मुक्ति साँझक गाछ जिंजीर अंगा मामी चितकाबर । महाकालक महिमा झनझना फड़िच्छ भ' गेल छलै मुँहपुरुख भात घर पिता तेल अपन समाँग एक डेग आगू काठक बनल लोक खाली हीसला नेपथ्य-सम्वाद



संपादन तारानन्द वियोगी किऐ ने? आओर किछु नुकौने छें?—आ सपा-सप होइत रहलै। दर्द ।...बोहराक देह जेना बर्फक चट्टान हो। बेंतक पोर सहित रेखा उखरैत गेलै आ अन्तमे लाल डोरियाक अंगा जकाँ देह पर शोभ' लगलै। भिनसरबामे पुरबाक सिहकी लगलै ताँ निन्न टुटलै। निन्न की टुटलै होस भेले गाँ। देह तरतरा उठलै, जेना-चीरि काँ केओ नोन भरि देने हो।

बोहरा एखनहुँ भोंग अछि। सर्द भेल। कखनो-कखनो कुहरि उठै अछि। चुपचाप उठल। पैर अपनिह बढ़ैत गेलै। दलान आ पुनः खरिहानसँ नीचाँ भ' गेल। आँखिमे नोर भरि गेलै।

गामक सीमा पार क' टीसन दिसक बाट धेलक। एकपेड़िया रस्ता लगीच छलै। पेराक दूनू कात हरियर पीयर अंगा पहिरने रब्बीक खेत। धितंगा सन उखियारक कोला। मैल इजोरियाकें कुहेस घेरने अछि। बुझू रातिए थमकल छै जेना। दस लग्गा बढ़ल हएत कि नजरिक आगाँ लगलै—झलफल अन्हारमे केओ ठाढ़ अछि।

-अवस्से गिरहत ककरो आगाँ पठौने अहि।

-खेतक रखबार हेतै।

-इह कहीं गिरहते होइ तँ...? ओ हतास भ' गेल। देहक घाव पुनः तर-तरा उठै छै।

भक् भेल ठाढ़ अछि। संसार भकोभन्न लगैछ। नहुँ-नहुँ बढैत अछि।

भिनसरबाक सिप्पामे दाँत कटकटा रहल छै। रोइआँ ठाढ़ भेल छै। मोन रहि-रहि कखनौ रातिवला एनाक आकृति पर, तँ कखनहुँ आगाँ ठाढ़ रखबार पर जिम जाइ छै। पूबसँ आकाश साफ भेल जाइ छै।

कुहेसक चद्दिर फारि बँसबाड़िसँ कोनो महिसबार टहंकार दै छै—कमरथुआकें कोनो ने उपाय, उपर आकाश, नीचाँ धरती...।

जेना पुनः नवजीवन आवि जाइ छै कोनो। शंका निह। कोनो भय निह। जेना आइ प्रात ओ आठ-दस बरखक नेना निह अठारह बरखक समरथ अछि। कुहेस फाटैत जा रहल अछि। बोहरा निधोख बढ़ैत गेल। खेतमे ठाढ़ रखबार जेना ठाढ़े-ठाढ़ सूित रहल हो। रखबारक देहसँ मोटिया-कोकटीक पुरान अंगा नहुँ-नहुँ उतारि लेलक। देहक लाल डोरिया लेहुआ लिधुर-दाग झाँप गेलै। मुँह पर कने मुस्की अबैछ। दू पा' जमीन पर टीसनसँ रेलक सीटी अबैछ। आ जेना कोनो चिरपिरचितसाँ बिछुड़ि रहल हो। तखनहुँ गुम्मे ठाढ़ रखबारक गरामे हाथ दैत, छातीसाँ माथा भिड़बैत बारह घंटाक बाद पहिल बेर स्वर फुटलै—मीता...आ कण्ठ बाझि जाइ छै। आँखिसाँ नोर जा रहल छै। मुदा गिरहतक खेतमे रखबार जकाँ ठाढ़ भेल सण्ठी ओ पोआरक ई निश्चत धूह कोना बाजि सकओ!

गोसाँइ डूमि गेलै। बेलोबाली बुचनीकें साँझ देब' कहलकै। रामी निह आएल छलै। बेलोबाली सोचलके जे टाका निह भेट' बला रहितै तँ एखन धरि चल आएल रहितै। बेलोबाली भरोसे छलै जे टाका भेटते तँ ओम्हरेसँ सिदहा बेसाहने औतै।

थोड़बे कालमे बुचनी, फेकनी आ बदिरया तीनू सूति गेले। पिटयाक एक कोन पर बैसिल बेलोबाली रामीक आस-पेरा देखैत रहले। डिबिया मकमकाएल जाइ छलै। पिहने ओंकरा भेले जे तेल सिठ गेल हेते, मुदा बितहरमे खैंठी बैसि गेल छले।

पिपरा बाली हाक पाड़ि क' पुछलके जे रामी अएले कि नहि। ओहो सिबनननक खातिर जागले छले। बुझाइत छले जेना गाममे सभ सूति गेल होइ। आँगन अन्हार कुप्प छले। केबाड़क बाटे घरमे ठरल कनकन हवा अबै छले। ओ खुजलाहा पट्टा सटा देलके।

एके बेर जोरसँ कुकूर लगलै आ धोपि देला पर चुप्प भ' गेलै। सिबननन आ रामी आबि गेल छलै।

- —बाप रे, एते राति क' टाका भेटलै! धीयापूता भूखले सूति रहलै—रामीक अबिते बेलोबाली बजलै।
 - —धुत्त तोरी के, ककरोसँ पैंचो लाबि क' नै किछु कर' अबैत रहै?
 - -हम कियाने गेलिऐ, एते राति क' एतै! किछु लाबलकै-ए कि नहि?
 - हम बजार देने एलिऐ-अए जे किछु लाबितिऐ।
 - -तँ आब हम सुतली रातिकें की करिऐ?
- —देखी गय, सिबनथाक दोकान खूजल हेतै। हमरा बड़ जोर जाड़ भेल-अए। चूल्हि लग धधरा क' क' बेलोबाली दोकान दिस चल गेलै। सिबनथा दोकानेमें सूतै छलै। ओ बिचारिते रहए जे आब ढड़ी बन्न करत ता बेलोबाली पहुँचि गेलै। ओकरा घुरबा धिर रामी गरमा गेल छलै आ देह थिर भ' गेल छलै। बेलोबाली अदहन चढ़ा देलकै। अल्लू काटि क' मसाला पीस' लगलै। बदिरया उठि क', बैसि रहलै आ आँखि मीड़ैत रामीसँ पुछलकै—अँय हो बाबू, कखन एलहक?
- —बाउ हो, ऊठि गेलहक। आब' आब' आगि लग आबह। हम तँ अखनिएँ एलिऐ बेटा।
- —साँझे किऐ निह एलहक?—ओकर एहि प्रश्न पर बेलोबाली आ रामीकें लगलै जेना सभटा दुख-सन्ताप मेटा गेल हो। ओ दुनू दिन भिरमे पहिल बेर मुक्त भ' क' हँसलै।